„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!


NOW!! FOR COOLNESS AIRCONDITIONING Tel. 2170


Anja 24 — DIASABRA 13 DI JULI 1963 — No. 4689

GRAN CONCURSO DI SIGARIA ANTILLANA CU PREMIOS VALIOSO!

- Prome premio UN FIAT 1300 valor ƒ 4.100,—
- Segundo premio UN TELEVISOR valor ƒ 500,—
- Tercer premio UN RADIO valor ƒ 250,—
- 6 premio cada un di un CAJA DI RON SAN PABLO ƒ 294,—

ANTILLANA, e sigaria cu ta worde huma mas y mas!



Pa cada 10 paki bashi di sigaria Antillana cu filtro of sin filtro, of pa cada 10 paki bashi di sigaria Palm Beach, bo ta ricibi un boleto cu un number ariba cu ta hunga den e sorteo di loteria di Gobierno di dia 19 di september 1963. Si bo boleto tin e number di e promer, segundo of tercer premio di e fecha aki bo ta gana un di e premionan menciona ariba. Tambe e numbernan di e 6 premionan di ƒ 500,00 di loteria di Gobierno ta gana cada un, un caja di RON SAN PABLO. (E boleto aki ta caduca dia 5 di december 1963)

Premionan ta ser paga pa A. D. JONCKHEER N.V.

- ANTILLANA cu filter
- ANTILLANA sin filter
- PALM BEACH menthol
- CARAVANA

Agente pa Aruba
YENDY (J.H.) CROES
Aurara Bar Sta. Cruz
Tel. 1041

Apuntes Editorial

PROPAGANDA Y NAN MENSAHE

Laga nos cuminsa cu e editorial aki, aclarando un punto: „Arubaanse Courant" ta propiedad di diferente accionistanan, kendenan a inverti placa den e empresa cu e proposito di saca ganashi for di e courant. Esey den tur negoshi ta igual, y tambe tur courantnan „Arubaanse Courant" no ta un excepcion. Nos kier gana placa, y pesei nos no tin nada contra di un florin, y especialmente e florin cu keda den caha despues cu nos a cumpli cu tur nos creditornan. Y si despues resta nos algun florin, kizas nos por modernisa nos oficina, haci e courant mas grandi, duna nos empleadonan algun provision social extra, of realisa algun di e hopi deseonan cu courantnan chiquito semper tin y di cual masha poco sa bira realidad. Si, te basta nos lo por a tuma un empleado mas den servicio, door di cual nos enorme cantidad di foranaa extra di trabao lo bira algo menos.

—o—

Pesei e editorial aki a worde scribi, pa gana placa. Por si acaso algun hende por ripara toch cu nos ta altruista (contrario di egoista) anto esey ta pasobra cu nos deseo ta, cu e comerciantenan cu ta pone anuncio den nos courant tambe lo gana algo cu e anuncionan cu nan ta pone den „Arubaanse Courant". Pero esey ta unicamente parcialmente altruista. Pasobra manera tur directornan di corant sabi, e hacidonan di popaganda ta semper bende cu lo haci mas propaganda ora cu nan ta satisfecho. Y cu gusto nos lo kier pone anuncionan mas grandi y mas bunita den e corant aki, mescos di tin e placer di trece un seleccion diario di noticia internacional y local.

—o—

Sinembargo nos ta puntra nos mes cuanto lectores di Arubaanse Courant tin e capacidad pa mira e importancia cu tin tras di cada propaganda. Pasobra loke ta worde publica den corant ta unicamente un parti di cada mensahe. Ora cu por ebemplo bo lesa un propaganda den Arubaanse Courant, bo ta realiza di cual firma e ta trata? Pasobra un comerciante of empresa di bo isla ta inverti florines, den e anuncionan pa convencebo pa bo haci bo compranan na Aruba. E anuncionan ta prueba di confianza di e comerciantenan den Aruba como un lugar adecuado pa haci compras y hanja bon servicio. E mensahe den e anuncio ta ofrecebo anto, mas cu un bunita pida beefsteak, un auto nobo, un bistir pa senjora, un televisor, un mihor lugar pa biba.

—o—

Bon, por cierto e propaganda ta ofrece e articulonan cu ta worde menciona aki riba. Pero tambe e propagandanan ta ofrece un mihor Aruba pa nos tur. Pasobra si bo haci bo compranan cerca comerciantenan local of empresanan local, bo ta mehorn e futuro pa nos tur. Pasobra si un comerciante ta gana mas, e ta paga mas belasting y e mester di mas empleado pa dirigi su negoshi. Te hasta e ta gasta mas placa cerca otro empresanan local. Y asina tambe ta bai mescos cu su empleadonan: nan envelop di salario ta bira mas gordo y nan lo tin mas placa pa gasta na Aruba, pa goza mas di nan bida.

—o—

Un Aruba progresivo, cu ta defende su propio interesnan, lo por produci mas facil e medionan cu ta necesario pa traha mas schoolnan, camindanan, y asfalta mas acera y duna mas yudanza financiero na organisacionnan cu ta haci trabaonan util. Si; te basta „Arubaanse Courant" tambe lo tin ventaha y asina bira un corant mucho mihor ainda.

—o—

Asina, si „Arubaanse Courant" ta propaga pa usa mas tanto posibel placa den propio comunidad, anto e no ta para so, ni e comerciante cu ta haci propaganda, ni abo cu ta lesando e editorial. Nos tur ta den e mes un boto, remando den e mes un direccion. Y si e proposito merece la pena, anto e esfuerzo ta hustifica. Pesei e proposito di nos tur mester keda, pa percura cu cada florin lo circula den mas tanto man posibel na Aruba. Mas tanto bende toca cu e placa aki segun e ta circulando na Aruba, mas probecho tin pa nos tur.

—o—

Si nos mira e asunto aki awor for di un punto completamente egoista anto nos lo a desea pa cada habitante di Aruba haci su compranan den casnan comercial local. Cada florin cu bo usa ariba bo isla, ta sigura bo di un mihor servicio di gobierno, mihor schoolnan pa bo yiunan, un Aruba mihor cu lo atrae asina mas comercio y mas industria. Naturalmente cada negoshi y cada empresa ta liber pa purba progresa sin haci propaganda. Pero nos ta di opinion cu nos lectornan lo mustra mas interes pa e comerciantenan cu ta haci propaganda den nos diario. Naturalmente e comerciantenan ta paga „Arubaanse Courant" pa esey, pero esey nan ta hacie solamente pa logra algo otro. Nan no tin ningun interes den nos saldo na Banco y esey nos no ta spera di nan tampoco. Loke si tin nan interes ta nan mes prosperidad y como siguiente proposito, cu Aruba tambe lo sigui bai padilanti.

—o—

Por lo tanto e forza di un propaganda no ta unicamente e mensahe cu ta para den corant pero alavez den e confianza, e speranza y e prosperidad di cual e aviso ta testigua. Comerciantenan cu ta haci propaganda den corant ta inverti placa den Aruba. Algun di nos por keda atras, anto? Pesei, pa un mihor futuro, usa mas di bo placa NA Aruba. Y use serca esunnan cu ta mustra mas interes den Aruba, kendenan ta publica nan mensahenan via nos corant. Cumpra serca e negoshinan y empresanan cu bo ta mira continuamente den nos paginanan. Y corda, cu loke nos ta scribi akinan, lo no por worde lesa den ningun propaganda, pero cu sinembargo, ta e berdad silencioso, cu ta tras di cada propaganda.

B.C. di Corsow ta constata

Gran diferencia entre ARUBA y CORSOW na partimentu di apoyo di HULANDA

ORANJESTAD, 13 juli — „Saliendo for di e proyectonan di urgencia pa cual ya a jega na un acuerda, Aruba ta ricibi à fonds perdu pa cada habitante un suma di 280 florin, Corsow 42 florin." Esaki ta un calculacian di senjor P. van der Hoeven e deputado nobo di B.C. di Carsow, cu ta consisti di representantenan di NVP y COP. „E cifranan ta papia pa nan mes", esaki deputado mr. dr. da Costa Gomez a bisa. Saliendo for di e cantidad di habitante di cada isla e reparto mester ta completamente diferente pa hanja un promedio di 118 florin pa cada habitante". Segun un articulo cu a sali den Beurs- en Nieuwsberichten di ayera dia 12 di juli 1963.

E articulo ta sigui cu:

Fianza y donacion

Segun e acuerdo di reparto di e proyectonan di urgencia Corsow ta hanja 5.4 miljon. Aruba 16.5 miljon den forma di donacionnan di Hulanda. Si tene cuenta cu Corsow tin dos biaha mas habitante cu Aruba, e sumanan aki lo mester ta respectivamente 14.6 y 7.3 miljon florin.

Pa e proyectonan rendable den sector di proyectonan di urgencia Corsow ta hanja 31.1 miljon, Aruba 37.9 miljon. Pa e proyectonan cu no ta rendable ta trata resp. di 10.8 miljon y 33 miljon. Despues di kita loke a worde poni como donacionnan ta keda pa financia for di fianzanan pa Corsow 36.5 miljon y pa Aruba 54.4 miljon florin.

Secreto

Deputado Gomez a bisa di ta considera e plannan di diez anja como un „compilacion di plannan di gran nificacion pa e existencia di nos comunidad". El a lamenta cu documentonan importante ainda tabata secreto, manera e protocol. cu a worde firma luna pasa na Corsow cu e vice-premier Hulandes drs. H. A. Korthals y minister di finanzas prof. dr. J. Zijlstra. E kestion di e finanzanan a worde rtata cu tantu supleza cu lo no tin debernan grandi 'riba e generacionnan venidero. E garantianan exigi ta hini di Hulanda. Especialmente den e garantianan aki tin garantianan pa un reparto responsabel.

„Mi ta di opinion cu Corsow lo hanja su parti" segun deputado Gomez. Awor cu B.C. di Corsow ta trata di tur manera pa soluciona e problema di existencia, di mes e disposicion ey tambe mester worde tuma serca gobierno central. Entretantu e garantianan pa pagamentu di e sumanan presta ta keda serca Corsow y Aruba como Islanan Ariba y Bonaire nunca lo por duna tal garantianan.

Ayudo:

„Di nos banda no mester spera dificultadnan", segun dr. Gomez. Ni Bonaire ni Islanan Ariba tin e organizacion necesario pa checuta proyectonan grandi. „Nos organizacion lo mester worde usa completamente. Con esey lo tuma lugar ta un kestion pa deliberacionnan interno", el a agrega.

Diputado van der Hoeven a bisa cu e B.C. nobo mester a studia e documentonan cu nan a hanja ora nan a tuma nan puesto. Pa e proyectonan cu no ta rendable cincuenta porciento lo worde ricibi di Hulanda a fonds perdu. E placa di e proyectonan rendable lo mester worde restitui na su debido tempu contra e renta normal di mercado.

No ta un objeccion si Aruba kier tuma un risico mas grandi cu Corsow den esey. esey ta completamente asunto di e bestuurscollege di Aruba. E proyectonan cu no ta rendable si ta un otro cos. Despues deputado Van der Hoeven a jega na su calculacion resultando cu e Arubiano ta ricibi 280 florin y e Curazolenjo solamente 42 florin, segun e estado di asuntonan dia 28 di juni u.p.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Proyectonan

Gezaghebber M.P. Gorsira a bisa cu e bestuurscollege bieuw durante e ultimo fase di su trabao a entrega plannan di urgencia serca gobierno central pa un periodo di tres anja.

Ta trata di 72 miljon florin pa proyectonan cu no ta rendable y 63 miljon pa proyectonan rendable, en total 135.413.000 florin. E plannan ta contene mehoracion di haafnan y aeropuertonan, construccion di un central grandi di electricidad pa finnan industrial stimulacion di industria di otro manera, internacionalizacion di comercio, construccion di Hilton Hotel, un proyecto di dok y diferente provision pa educacion.

Aruba tambe a hiba plannan asina dilanti, pero senjor Gorsira no a considera esey correcto pa papia tocante.

Entretantu gezaghebber Gorsira a laga deputado Gomez comprende cu en cuanto e prome fase di e Plan di Diez Anja esaki lo worde checuta segun e stipulacion actual. „Pakiko nos lo no apoya algu bou?" dr. Gomez a conclui.

THE FILTER CIGARETTE WITH RICH TOBACCO FLAVOR



FOR YOUR SATISFACTION

POLIS TA ARESTA LOCUTOR DI RADIO HOYER

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 13 juli. — E bendedo di catochi C. ayera a duna cuenta na recherche di estafa pa e ambtenaar G.

E bendedo di catochi a declara cu e ambtenaar a cumpra diferente number di su loteria prohibi cu cua esaki den tempu di tres siman a gana un suma di mas cu 7.000 florin. Esaki tabata mustra poco sospechoso pa e bendedo di catochi. Como cu su catochi tabata hunga 'riba e number di Radio Hoyer Car Club e tabata sospecha cu e ambtenaar di un manera of otro tabata sa di antemano cua number di Car Club lo sali.

E ambtenaar a ser aresta y a confesa cu el a haci esey en cooperacion cu e locutor C.R.N. di e emisora menciona. C.P.N. ta den servicio di un empresa local y ta traha part-time serca Radio Hoyer.

Tantu e ambtenaar como e locutor C.R.N. cu a confesa parcialmente, a keda aresta y deteni, segun polis a participa.

PROGRAMA NOVENO A.S.U. OLIMPIADA



AWE, DIASABRA 13 DI JULI 1963

		Entrada
3.00 p.m.	TENNIS Aruba Caribbean Hotel	Gratis
7.30 p.m.	SOFTBALL Lago Sport Park	ƒ1.—

ARUBA v.s. VENEZUELA

DIADOMINGO, 14 DI JULI 1963

10.00 a.m.	CRICKET Lago Sport Park	Gratis
10.00 a.m.	LANDAMENTO Aruba Caribbean Hotel	Gratis
10.30 a.m.	HISAMENTO DI PESO N.W.I.W.A.-club	ƒ 0,50
3.00 p.m.	TENNIS Aruba Caribbean Hotel	Gratis
3.00 p.m.	SOFTBALL Wilhelminastadion	ƒ 1.—

ARUBA v.s. VENEZUELA

sigui pa

Coronacion di Reina di Deporte di Aruba

CERRAMENTU DI A.S.U. OLIMPIADA 1963

Apuntes Editorial

SOLAMENTE PA ABONADONAN

Na e momento aki tin un mal comprendemento entre nos lectornan y pa motibu cu semper nos ta partidarin cu e lectornan comprende nos y viceversa, nos a sinta tras di typemachine pa rectifica e asunto.

Promer aya semper tabata asina cu ora cu nos a organiza un concurso den „Arubaanse Courant" tur hende por a tuma parti. Y asina tabata sosode cu tin personanan cu ta bira ganado cu no ta abonado. Pero awor, cu algun dia pasa nos a cuminza cu un serie di concursonan nobo pa e deleite di nos lectornan, nos a dicidi di cumbia e reglamento bieuw aki. Pa motibu cu nos abonadonan ta nos amigonan fiel, cu durante anjanan ya ta cumpra nos corant y cu hopi biaha hasta ta manda nos carta cu ideanan nobo pa haci e corant mihor, nos a dicidi awor pa ora cu nos ta tene un concurso cu prijsnan special, ta e abonadonan ta esunnan cu tin di provecha. Na un cierto modo nos no ta hanja cu ta completamente honesto cu un persona cu no ta abonado di nos y kende djies pa purba su suerte ta tuma parti na nos concursonan, y ta hanja e premio cu ta pertenece na promer lugar na un di nos abonadonan.

Pesei anto, e biaha aki nos a haci asina cu pa e concurso di Reina di Deporte unicamente abonadonan por tuma parti. Asina anto unicamente un abonado por gana premio. Esaki pues ta un di e diferente y hopi renobacionnan y meboramento cu nos a priminti nos abonadonan pa e anja aki. Pasobra tur lector por tuma di nos cu nos a priminti cu „Arubaanse Courant" lo bira hopi mihor e anja aki, y cu nos no ta ganja. Ora cu nos propone cu di awor en padilanti unicamente abonadonan por tuma parti na nos concursonan esaki ta un meboracion masha chiquito. Pero si nos por bisa di awor caba, cu esaki lo no ta e ultimo concurso di e anja. Nos tin e intencion pa bai tene tres concurso tras di otro. Alavez nos lectornan seguramente por a ripara cu dia pa dia „Arubaanse Courant" tin mas noticia local y mucho mas potret di Aruba cu nunca antes. Pero esaki tampoco no ta e ultimo meboracion. E anja aki hopi mas lo bai sosode cu „Arubaanse Courant"; cosnan cu nos no por bisa ainda, pero cu siguramente nos abonadonan lo aprecia masha.

Y loke ta trata di e concurso pa Reina di Deporte cu nos tin; awe ta e ultimo dia. Awe ainda contestanan por worde entrega na „Arubaanse Courant" su oficina den Nassaustraat. Tambe cartanan cu nos ricibi otro siman via post cu e stempel ariba dje cu el a worde gepost dia 13 di juli, por tuma parti. Y esunnan cu a manda nan contesta pa nos, pero cu no ta abonado ainda, mihor bira abonado awe ainda. Esaki por worde haci telefonicamente na No. 2116 of 1116 of pa cuatu. Pasobra nos ta hoibe bisa en lo futuro nos concursonan ta unicamente pa abonadonan.

PA NOS ABONADONAN SO:
TAMBE DI CUATER PREMIO!
MIRA PAGINA 4: CONCURSO "REINA DI DEPORTE"
BIRA ABONADO AWOR. JAMA TEL. 2116-1116

CINCO Y SEIS

Den e 5 caredanan di 5 y 6 cu tabatin den luna di juni. 4 biaha e resultado taba'a un mercado liber. Awor juli tambe a habri cu mercado liber. Nos ta kere cu e Comisariato ta hanje poco fastidioso cu e asunto aki y cu tur siman nan ta haci tur posibel ta traha e programa di tal moda cu e mercado liber por keda elimina. E siman aki nos tin un programa cu na nos opinion dificilmente por resulta un mercado liber. Tin 68 cabai ta tuma parti den e caredanan di 5 y 6. Tin un ehemplar cu no ta valido. Tin 9 yabi. E competencia ta habri cu dos careda di larga distancia. e promer riba 2000 metro y di dos careda riba 1600 metro. E otro caredanan tur ta distancia cortico. E dos ultimo caredanan ta na ehemplarnan criollo. un di categoria C y D. y otro di categoria G. Millard Ziadie a inscribi pa e caredanan di 5 y 6. 7 ehemplar. M. Azpurua tin 5. A. Jacial y R. Salazar cada uno tin 4. V. Aleman y V. Catenese cada un tin 3. Rogelio Cortez tin e mayoria di monta. E ta corre 6 cabai den 5 y 6. F. Garcia. B. Moreira y Teofilo Tosta cada un tin 4 y M. Barra. J. Bolivar. L. Bolivar. J. E. Cruz y C. Perez cada un tin 3 monta.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Calfuco 118. llave siete 118. llave cinco 110. Tandilero 110. Barbablanca 99. Heraclio 94.

Di dos careda: Endimion 117. Serge Lifar 104. Bello Hyp 103. Gleeful 100. Trufaldin 97. Obigal 81

Di tres careda: Santanita 1222. Mocoties 117. Terciopelado 114 llave 12 107. Pray Move 105. Nagui 105.

Di cuater careda: Raven 122 llave seis 110. llave ocho 110. llave siete 109. Beau Parleur 101. Talmud 99.

Di cinco careda: Algarrobo 112. Polilla 111. Mona 108. Cuarzo 106. Jamaica 100. Viwabe 98.

Ultimo careda: Espada 106. Campechana 100. Oceania 100. Altamira 99. Naranguita 92. Capaya 84.

Promer careda: Distancia 2000 metro. Handicap liber. Ta competi 10 ehemplar di serie 7. Tin tres yabi. Llave 5 ta forma pa Joace 51 kilo cu J. E. Cruz y El Gavilan 48 kilo cu Teofilo Tosta. Den llave seis ta corre Gorda Colifa 48 kilo cu Omar Perez y Farandulera 51 kilo cu F. Rodriguez S. Llave 7 ta integra pa Picaneo 48 kilo cu Balsamino Moreira y Gran Califa 53 kilo cu C. Perez. E favoritonan ta Calfuco 49 kilo cu Rogelio Cortez. Tandilero 49 kilo cu L. Bolivar y llave 7. Si nos ripara bon den e careda aki pa serie 7 tin unicamente dos ehemplar cu por bisa ta di serie 7. Ta Heraclio y Gorda Colifa. E otronan tur ta cabai di serie 8. Es decir anto cu esakinan tur ta corre subi di serie. Calfuco a reaparece algun siman pasa y gana un careda riba 1600 metro cual distancia el a cubri den 99 1-5 sec. El a corre cu 54 kilo. Awor e ta bai cu 49 kilo. Nos ta di opinion cu ta e mihor ehemplar di e competencia cu hasta por ser hunga na linea. E rival mas potente ta e yabi di Ziadie. llave 7 cu e ehemplarnan Picaneo y Gran Califa. Esaki ta bai poco pisa pero casi semper e ta corre bon. Joace por ta un sorpresa den e careda. Ta un ehemplar cu semper a corre bon pero cu den 19 salida ainda no a logra un victoria. Otro competidor pa tene cuenta cune ta Tandilero.

Di dos careda: Distancia 1600 metro. Handica liber. Premio pa criollo 15%. Ta competi 10 ehemplar di serie 8. No tin yabi. Tin un ehemplar Drill cu ta debutante. cu no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan Serge Lifar 49 kilo cu G. Avila. Trufaldin 48 kilo cu Luis Bolivar y Tagle 48 kilo cu H. Marchena. E careda ta dificil. Di e nuebe competidornan 7 no a gana ainda den La Rinconada. Serge Lifar tin un bunita campagna na Argentina. Den La Rinconada te ainda nada el a haci. Wel cu su ultimo dos caredanan ta laga mira cu e ta amagando. Talvez e por logra e promer victoria. Pa nos e rival ta Endimion 48 kilo cu T. Tosta cu dos siman pasa a yega di tres tras di Barol cubriendo e distancia di 1700 metro den 107 4-5 cu un remate di 7. E ta bai cu 3 kilo menos riba 1600 metro. E por corre e distancia aki anto den 100 4-5 sec. un tempo cu ningun di e otronan a haci te awor. Endimion na principio semper ta poco lento pero na fin e ta avanza cu forza. Y awor Teofilo Tosta den e silla nos ta kere cu e tin hopi posibilidad. Bello Hyp 50 kilo cu J. Bolivar ta e unico criollo den e careda. Su ultimo dos caredanan ta haci nos acepta cu e ta amagando y tal vez ta posibel e competi cu exito. Gleeful 48 kilo cu I. J. Ferrer por resulta un gran sorpresa.

Di tres careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio pa criollo 20%. Ta corre 14 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llavb 11 ta forma pa J. K. 48 kilo cu Gmo. Gonzalez y Fazendeiro 48 kilo cu F. Betancourt. Den llave 12 ta corre Capa Mora 49 kilo cu M. Camacaro y Misionero 51 kilo cu A. Bracho. E favoritonan ta Terciopelado 48 kilo cu B. Moreira Santanita 48 kilo cu C. Cruz y llave 12. E careda aki ta un careda hopi pareu. Tin varios ehemplar cu por sali airoso. E criollo Santanita a corre 4 biaha den e temporada aki y a gana tur cuater biaha. Awor e ta bai subi di serie y contra corredornan di igual calidad. Sinembargo mester tene cuenta cu e ehemplar aki. Misionero cu ta bai den yabi cu Capa Mora e candidato cu nos ta mira cu e mihor chens. Terciopelado cu peso minimo ta un rival potente. E batacazo por ta Mushingo 50 kilo cu F.S. Perez. „Negro Cruz" por e hie e delantero cu Espartago y bai di biaha.

Di cuater careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 20 %. Ta competi 12 ehemplar di serie 4. Tin 4 yabi. Llave 5 ta forma pa Sprinter 54 kilo cu H. Marchena y Telon 50 kilo cu H. Revello. Den llave 6 tin Don Temis 48 kilo cu F. Garcia y Te 50 kilo cu R. Cortez. Llave 7 ta integra pa Shabroko 48 kilo cu C. Cruz y Bonifacio 51 kilo cu B. Moreira. Den llave 8 ta corre Lei Paris 48 kilo cu J. E. Cruz y Te Buzoo 52 kilo cu C. Perez. E favoritonan ta Raven 48 kilo cu L. Bolivar. llave 7 y llave 8. Raven tin nos promer opcion. Siman pasa el a perde corriendo cu 54 kilo. Awor e ta bai cu 6 kilo menos cu su jinete habitual L. Bolivar. Como gran enemigo e tin e dos llavenan. Tanto llave 7 como llave 8 ta encerra rivalnan fuerte. E careda aki ta bai ta e mihor careda di e competencia. Den llave 6 tambe tin dos competidor cu mester conta cu nan. E veterano Sprinter tin hopi siman sin corre. Ta un ehemplar cu a yega di competi en serienan halto pero ya no ta e cabai di antes mas. Edad y peso ta stroba.

Di cinco careda: Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17 porciento. 11 competidor di categoria C y D. E favoritonan ta Algarrobo 50 kilo cu I.J. Ferrer. Mona 53 kilo cu R. Cortez y Polilla 54 kilo cu C. Perez. Esaki ta e careda cu nos ta considera e mas dificil di e competencia. Algarrobo ta e mihor competidor pero tin hopi ribal di peso. Mona a caba di yega di dos tras di Armando. E Cuarzo tin un bon record. Ta un ehemplar cu gran posibilidad. Viwabe ta bai hopi pisa pero e ta den excelente condicion asina cu e tin posibilidad tambe y por fin nos tin e peligroso Jamaica 51 kilo cu B. Moreira. Asina ta hopi tin cu bon opcion. Nos ta escohe Algarrobo como e preferido. E batacazo ta Evora 50 kilo cu Milton Barra.

Ultimo careda: Distancia 1100 metro. Handicap liber. Ta un careda di velocidad pa 11 ehemplar di categoria G. Premio 10 porciento. E favoritonan ta Altamira 50 kilo cu M. Barra. Espada 49 kilo cu R. Cortez y La Pola 48 kilo cu F. Betancourt. Otro careda complica. Nos ta kere cu e dos promer favoritonan ta e mihornan. es decir Altamira y Espada. Pero den un careda di criollo nada ta sigur. Naranjita 50 kilo cu Atilio Bracho tin un bon record y a caba di gana su ultimo riba 1100 metro den 69 4-5 sec. Mucho atencion pa e ehemplar aki.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Calfuco 47. Tandilero 21. llave 7 tin 18. llave cinco 1.

Di dos careda: Serge Lifar 41. Trufaldin 19. Tagle 12. Bello Hyp 8. Endimion 3. Obigal 1.

Di tres careda: Terciopelado 28. Santanita 22. llave doce 25. Espartago 5. Pray Move 4.

Di cuater careda: Raven 31. llave 7 tin 29. llave ocho 20. llave seis 4.

Di cinco careda: Algarrobo 38. Mona 15. Polilla 10. Cuarzo 7. Jamaica 6. Mi Gitanito 4. Viwabe 1. Evora 1.

Ultimo careda: Altamira 38. Espada 28. La Pola 7. Naranjita 6. Oceania 5. Campechana 5.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivares.

Calfuco	Calfuco	Calfuco
Serge Lifar Bello Hyp	Endimion Serge Lifar	Bello Hyp Endimion
Santanita Tercionel.	id.	id.
Raven	id.	id.
Algarrobo	Mona	Viwabe
Espada	Altamira	Naranjita

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Calfuco	id.	id.	id.	id.	id.
Serge Lifar	Endimion	Endimion	Serge Lifar	Bello Hyp	Bello Hyp
Tercionel. Santanita	id.	id.	id.	id.	id.
Raven	id.	id.	id.	id.	id.
Algarrobo Cuarzo	Algarrobo Cuarzo	Mona Mi Gitanita	Mona Mi Gitanita	Viwahe	Viwahe
Espada	Altamira	Espada	Altamira	La Pola Campeche.	Naranjita Oceania

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

FOR SALE
1 Chaise Lounge
1 Tea wagon
2 Living-room chairs
1 End-table
1 Dinette table, glass top with 4 chairs.
1 Magnavox Radio & Record player
For information
Tel. 1029 or 1512
Oranjestad

TA BENDE
UN DEEPFREEZER GRANDI
den bon condicion na prijs masha favorable.
Pa informacion acudi na
WEBB STORE
Santa Cruz 324 Tel. 1390

YABI pa bo exito!
Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

Bo ta bai casa? Spaar miles di florin cumprando tur loke bo mester pa
"MAILORDER"
Catalog disponible — articulos di calidad y garantisa pa casnan di bon nomber. Pa mas informacion pasa na SAVANA VERDE 9 of jama
HEDEKO — Tel. 1564

TA BENDE
Washmachine ƒ 250,—; Radio ƒ 150,—; Lampi di cedga ƒ 25,—; Cashi pa juguete ƒ 25,—; 2 poltrona ƒ 100,—; 2 Poltrona (Mesker) casi nobo ƒ 225,—; Mesita di nahuk ƒ 50,—; Mesa di comedor cu 4 stoel ƒ 250,—; Wieg ƒ 25,—; Nevera grandi „Norge" ƒ 350,—; Aire-acondicionador „G.E." ƒ 225,—; Aire acondicionador „Westinghouse" ƒ 100,—; Aire acondicionador „Frigidaire" ƒ 200,—; 2 Tobo di sink ƒ 10,—; 2 Emchi pa sushi ƒ 5,—; Skop y hark ƒ 5,—; Slang pa muha mata ƒ 8,—; Mesa (Eik) ƒ 25,—; Mixer ƒ 35,—; Toaster pa pan ƒ 20,—; Buto di rulcher ƒ 25,—; Bacld di smoking ƒ 50,—; Auto marca „DAF" ƒ 800,—.
Pa informacion:
CHOPINSTRAAT 5, Oranjestad, TEL. 2958

SPAAR PUNTONAN DI DOMO
NAN TIN HOPI BALOR!
Cada bleki di LECHI EN POLVO DOMO di 5 lbs ta bal 5 PUNTO.
pa 175 puntos bo ta ricibi
UN BUNITA LAKEN "CANNON" GRATIS
Otro premionan:
pa 100 puntos UN SERVETE CANNON (tamanjo grandi)
pa 60 puntos UN SERVETE CANNON (un poco mas chikito)
pa 30 puntos UN SERVETE DI CUSHINA
Cambia bo puntonan serca e agente:
GENERAL AGENCIES
Weststraat 31 Oranjestad

MIDYEAR SALE
na
PANAMA STORE
TELA WASH'N WEAR
di 50 ct. pa'riba pa yarda
TELA DACRON Y COTTON,
antes ƒ 2,25 pa yarda,
awor ƒ 1,50 unicamente!
SAPATO PA DAMAS
ƒ 1,75
CAMISA BANLON PA CABALLEROS
2 pa prijs di 1.
y hopi otro articulos mas na prijsnan drasticamente reduci
Panama Store

Dream House at PRACTICAL PRICES
cu materialnan di construccion di calidad y na prijs atractiva, esey ta solamente na
PETRONA & CROES

BARATILLO
del pueblo
ta na
MARCHA
cu cientos y cientos articulos na prijsnan di „GALINJA FLACU"!
Fondo
Medio fondo
Brassiere
Blusa
Saya
Laken cu slopi marca "Cannon"
Panja pa mesa
Panja na yarda
y miles di otro articulos mas na prijsnan casi regala.
La Linda
bo tienda favorito na na'unda diariamente ta jega mercancia nobo, di calidad, na prijsnan atractivo.

Blokki pa tur clase di trabau y construccion
vibra na machin
material di primera clase
prijsnan razonable
CEMPRO N.V.
Wayacka - Tel. 2444

MULCO WATCHES
La marca preferida
Sole distributors
N. V. RAGHUNATH
San Nicolas and O'Stad

BON NOTICIA!
HUMA MAPLETON Y GANA PLACA ALAVEZ.
AWOR............ pa cada paki bashi di MAPLETON, bo ta ricibi
3 cent.
Agente:
SHANGHAI STORE
San Nicolas.

Pa pintamento di
PLAN PA CAS
of otro edificio
acudi na:
TITO MUYALE
Nassaustraat 154 - Tel. 1636

TA BUSCA
Dos mucha homber pa parti Arubaanse Courant
NAN MESTER TIN BICICLETA
Mainta: PONTON y BUBALI
Mainta: PLAYA
Pa informacion acudi na oficina di ARUBAANSE COURANT.
Nassaustraat 85, Oranjestad,
mainta entre 8—9'or

HANDELSINSTITUUT ARUBA
Aanvang in augustus 1963 van een cursus
Praktijk diploma Boekhouden
Aanmelden:
Bonfemantelstraat 7, Tel. 2?24
Venezuelastraat 21 Tel. 1615

OVERWEIGHT?
New 8 Hour Coffee Diet Takes Pounds Excess Fat Off Big Eaters!
Big eaters in normal health now can lose 10-30 pounds and more and still enjoy big meals of fine food ... thanks to the amazing new LARSON'S COFFEE REDUCING DIET. You only diet one meal a day! Eat breakfast, eat dinner. Eat everything just like you now eat. Then, instead of lunch, take LARSON'S C.R.D. in coffee, tea, skim milk or fruit juice ... that's all!
NEW KIND OF EASY REDUCING
No calorie counting. No dangerous reducing drugs. No exercise. No massage. Yet not only do the pounds and inches of horrid looking fat melt away but more important, those bulges disappear in the right places from all over the body in the same way. It's quickly noticeable how much weight is gone from chin, neck, arms, legs, stomach and thighs.
BIG EATERS LOSE FAT FAST
So even if you are a big eater when it comes to fine food and big meals, start LARSON'S COFFEE REDUCING DIET. Automatically thousands of fat building calories are eliminated. Energy goes up, weight goes down. Once again you are slim and there's no underfeeding. This is the 8 hour reducing plan you have heard and read about. It's the new easy way to reduce safely without counting calories!
Satisfaction Guaranteed or Money Back
7½ oz. Jar only
fl. 11.25
Get Larson's C.R.D. Today
Get LARSON'S C.R.D., the complete COFFEE REDUCING DIET today. This energy packed super filling food is simple and easy to use ... just stir a spoonful in your coffee. Can be taken in morning coffee and dinner coffee, too, for more bulk so you don't feel tired and listless for need of a laxative.
LARSON'S C.R.D. can be taken in coffee, tea, fruit juice, skim milk, water, bouillon and other liquid. Full directions with package.
Distributors:
BEAUMEDICAL „3344" Aruba, tel. 3344
CURACAO COMMERCIAL Co. Curacao, tel. 24054

SKINNY PEOPLE READ THIS
Great weight gains with WATE-ON
"I would like to thank you for the terrific benefit I have derived from taking WATE-ON ... I put on TEN POUNDS, THREE OUNCES." Mrs. M.S., Derby
WATE-ON is a new, pleasant-to-take substance that's packed with weight-building calories plus vitamins, minerals, protein, phosphorous, calcium and other often needed nutrients. With a course of WATE-ON men and women who are skinny because of poor appetite and poor eating habits quickly put on pounds and inches of firm, healthy flesh—gains of 4, 6, 10 ... as much as 20 and 30 pounds have been reported. And while your own results may be the same, better or less, such records of success certainly merit your own trial for approval.
SKINNY WOMEN—develop a firm rounded figure. Fill out the curves of shoulders, bust, arms, hips and legs. Your face should look younger, prettier!
SKINNY MEN—Help increase your weight ... and your stature in business and social life. Added weight may often improve your health and your appearance!
UNDERWEIGHT CHILDREN, CONVALESCENTS can take WATE-ON. It's a safe, hospital tested, pleasant formula sold around the world.
IMPORTANT—you must take a full course of WATE-ON (either liquid or tablets) to get the fullest and most lasting benefit. Buy some today and start putting on weight FAST! Satisfaction from 1st bottle or price refunded.
WATE-ON
Liquid, Tablets, or Tonic fl. 6,40
SUPER WATE-ON Extra Strength fl. 8,80
Distributors:
Curacao: Curacao Commercial Co. Telefoon 24054
Aruba: Beaumedical „3344" Telefoon 3344

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta mehor pa bo mes atende tur bo asuntonan; otronan por deceptiona bo. Tambe muchanan lo pidi bo atencion.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo no sinti bo mes mucho bon por ta causa di un mal dieta. Tene bo fuera di e conflictonan di otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No spera mucho cos di e dia aki, especialmente si bo bai di viahe. Por tin retraso of gastonan inespera.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Hendenan rond di bo por ta nervioso, mehor no organiza fiestanan e weekend aki. Pasa bo tempu liber cu bo famianan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Trata pa pospone decisionnan importante pa un fecha mas laat si ta posibel. No papia of scirbi prome cu bo a pensa bo bon.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene cuidao cu ofertanan especial cu por costa bo hopi placa. Paga atencion na muchanan awe.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene cuidao cu tur cos relaciona cu awa. Tambe bo mester tene cuidao cu locual bo ta come of bebe.

SCORPIO
23 Oktober — 22 Nov.

No laga un venganza bieuw causa problema pa bo. Confianza den bo mes lo juda bo, pero no laga otronan hinca bo den un posicion malu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Problemanan di otro lo afecta bo awe, no hanja miedu pa juda nan, pero tene cuidao si pa haci mas cu bo por.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Por ta cu otronan reacciona negativo of no bai di acuerdo cu bo. Por ta cu abo tin falta no forza nada.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tin aspectonan di mal entendimentu, nan lo opina robez di bo comportacion, asina ta cu no comporta bo mes mucho reserva.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta acentua cu bo mester ta firme den bo amor pa otronan. Controla si bo a cumpli cu bo promesanan.

Schurftkiemen
In 7 Minuten Gedood
Uw huid heeft bijna 50 millioen gleufjes en poriën, waar ziektekiemen zich in verbergen en verschrikkelijke Jeuk, Bulten, Eczeem, Schrijnen, Bloedvinnen, Ringwurmen, Psoriasis, Vetpuistjes, Pukken, Schurft en andere besmettingen veroorzaken. Gewone behandelingen geven slechts tijdelijk verlichting, omdat zij de oorzaak niet dooden. De nieuwe ontdekking, Nixoderm, doodt de ziektekiemen in 7 minuten, garandeert U een zachte, gave en aantrekkelijke huid binnen een week, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden de gegarandeerde Nixoderm bij Uw apotheker en verwijder de werkelijke oorzaak van huidziekten.
Nixoderm
Tegen Huidziekten

Your legs look lovelier in NYLONS

but...... why buy NYLONS BLIND? BUY THE BRAND YOU CAN TRUST

Cannon

STOCKINGS are made for long wear by maker of famous CANNON products. Guaranteed quality to give you complete satisfaction.

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

PIO COFFIE a demostra verdadero sentido di deportividad

(Di nos Redactor Deportivo)

Un evidente kibocacion di e hueznan cu a huzga na e carreranan di ciclismo diahuebs anochi durante e carrera di tres milla pa clase A a worde corregi ora cu e Sportman di Anja Pio Coffie a demostra di ta un verdadero merecedor di e distincion ey. Loke a sosede tabata lo siguiente. E carrera, cu a consisti di un total di 15 rond, tabata hopi emocionante entre e tres trinitarionan Ron Cassidy, N. Hajal, F. Hoyte y e Arubano Pio Coffie. E otro ciclistanan Arubano den e ultima vuelta ya no tabata forma parti di e grupo cu tabata bataya tan fuerte pa cruza e linea final promer. Manera nos a menciona Pio Coffie tabata e unico Arubano entre e tres Trinitarionan. Den e curba final ya Hajal tabata encabeza e grupo y cerca su tras tabata bin Ron Cassidy. Pa e tercer lugar tabata ser lucha un bataya fuerte entre Coffie y Hoyte. Hajal den forma visto a cruza e linea promer cu tur sigui di hopi cerca pa Cassidy. E tercer den cruza e linea tabata Pio Coffie cu apenas un wiel podiser di ventaha riba Hoyte.

Hunto cu nos pa hopi e sorpresa tabata grandi ora cu e decision di hueznan a worde anuncia. E tabata number uno Hajal, number dos Pio Coffie y number tres Ron Cassidy. E manager di e Trinitarionan a reclama fuertemente, pero e hueznan a bisa cu ta asina nan a mir'e y ta asina nan decision ta.

E tres ganadornan a tuma nan puesto riba e puestonan uno dos y tres como ganadornan, pero net promer cu e premionan ser entrega door di un di e candidatanan pa Reina di Deporte, e ciclista Pio Coffie a baha for di su segundo puesto y a ofrece e puesto na Cassidy cu tabata para den e tercer puesto. Cassidy a aprecia esaki masha hopi y a duna Coffie un abrazo fuerte pa su chemplar deportividad. E publico no a keda atras den mustra su aprecio y a duna Coffie un merecido largo aplauso. Un verdadero chempel di com un deportista mester comporta su mes.

Atrobe e concurrencia pa e encuentronan tabata enorme. Tur rond di Lago Sport Park tabatin publico para ta sigui e eventonan, mientras cu e tribunanan tabata completamente yen.

Den forma elocuente a actua atrobe como anunciador di eventonan Charlie Morales, kende promer cu e encuentronan a cuminza a tene un entrevista cu cada un di e candidatanan cu tabata presente.

Den field & track unicamente cuatro evento a tuma luga diahuebs anochi cu resultadonan final. E otronan tabata eliminacion pa finale diabierne anochi.

E eventonan cu tabatin resultado definitivo tabata Carreda di un milla gana door di e marinier E. Molag den 5 minuut 16.4 seconde. Number dos a caba A. Lezer y number tres a bira H. Epskamp.

E carreda di mitar milla a worde gana door di A. Schagen den 2 minuut 16.4 seconde. Como number dos a cruza e linea final C. Hamberger y number tres tabata F. Geerman.

Den lanzamento di bola G. Verhalle a obtene e promer puesto lanzando e bola na un distancia di 45 pia y 9½ inch. number dos tabata Dennis Brathwaite cu distancia di 43 pia 9½ inch y e tercer puesto tabata di G. Lamme cu distancia di 40 pia 9½ inch.

E mes trio aki a obtene e tres puestonan den lanzamento di disco y den e mes un orden. Verhalle a lanza e disco 126 pia 8 inch. Brathwaite na un distancia di 111 pia 6 inch y Lamme na un distancia di 100 pia y 3".

E carrera di den saco a worde gana door di e chikitin I. Gumbs sigui pa W. Mardsen y Garrad.

Hajal a sobresali den ciclismo

Di e visitantenan a sobresali den ciclismo N. Hajal. kende a obtene dos promer puesto y un segundo den e tres encuentronan di A-klasse. Ademas den e eliminatorio individual el a elimina P. Sweetnam.

E encuentronan di ciclismo a cuminza cu un eliminatorio entre esunnan di clase A. Den tres ronde tabata enfrenta otro cada biaha dos ciclista. Hajal a elimina Sweetnam, George Antonette di Aruba a elimina e Trinitario F. Hoyte. Ron Cassidy a haci mescos cu Cristobal Coify y den e ultimo Pio Coffie a elimina Gaston Richardson.

E cuatro ganadornan aki lo a enfrenta otro ajera nochi atrobe cada biaha dos contra dos pa designa al final dos contra di otro.

E carreranan di clase A tabatin e siguiente resultadonan. Devil take the hindmost, den cual carrera esun cu cruza e linea final despues di e promer tres rondnan ultimo tin di cai afor cada biaha te ora cu keda cuatro ciclista, kendenan tin di dal un rond mas pa decidi e promer tres puestonan. N. Hajal a termina number uno sigui pa F. Hoyte den segundo y Pio Coffie como number tres.

E carrera di tres milla tambe a worde gana door di Hajal y segun e hueznan Coffie a termina segundo y Cassidy number tres, pero Coffie mes a trece un cambio den esaki manera na principio nos a describi. E tempo emplea door di Hajal tabata di 8 minuut 12.5 seconde.

E carrera di seis milla, un total di 30 rond, a worde gana door di Pio Coffie den un tempo di 16 minuut 56.2 seconde. Number dos tabata N. Hajal y number tres a cruza e linea Hoyte pero esaki a worde descualifica door di e hueznan como cu el a dal e ciclista Antonette un ellboog basta tempran den e carrera ocasionando cu Antonette a cai y no por a continua den e carrera. Na su lugar e tercer puesto a worde otorga na Ron Cassidy.

Den clase B e distancia di 3 milla a worde gana door di Luis Coffy cu tempo di 8 minuut 36.7 seconde. Number dos a bira R. Flanders y number tres Julian Arrindell. Luis Coffy a impone tambe den e distancia di 2 milla ganando e carrera den tempo di 5 minuut 39.8 seconde. Number dos a bira P. van ter Pool y number tres Pedro Maduro. Mescos cu den e dosnan anterior Luis Coffy a gana den e distancia di un milla tambe di B-wlasse. Su tempo tabata di 2 minuut 39 seconde. Number dos a bira R. Flanders y number tres P. van ter Pool.

Cumpleanjos

Awe ta di fiesta Sra. Filomena Jacobs, pa motibu di su cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Calisto Jacobs, tambe di su yiu stima Yvon Jacobs, su tata Pedro van de Linden, mama Tina y di tur su rumannan Agustin van de Linden, Chito, Eddie, Edwin, Anna, su dos ihanan, prima y primonan, tanta y omonan, welo y wela comper y comernan y especialmente di su comer Martha van de Linden y di demas famia Van de Linden y De Cuba, Valdez y Jacobs.

— — —

Majan dia 14 ta recorda su fecha natal e simpatica Srta. Hellen Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama Anna, su rumannan Juliana, Nora, Vera, Azucena, Sixta, y tambe di su 9 subrinanan, tantanan, di su enamorado Tyrone Gijsbertha na Corsow, di Odulio Berg, di Reginald Latham y di demas famia Henriquez, Berg, Baiz, Paesch, Leer y Lacle.

AGENDA

CINE

Diasabra 13 juli 1963

DE VEER 4.30'or: „Hans en Grietje" & „De Gestolen Kroon" door de Trupialen
8.30'or: „What ever happened to Baby Jane"?, 18 j
RIALTO 8'or: „Tarzan Goes to India", all
PRINCIPAL 8'or: „The Road to Hong Kong", all
AURORA 8'or: „Merrill's Marauders", all
SAVANETA 8'or: „Gidget Goed Hawaiian" 18 j

Diadomingo 14 juli 1963

DE VEER 6'or: „Tarzan Goes to India", all; 8.30'or: „What ever Happened to Baby Jane?", 18 j
RIALTO 5.30'or: „ Horas Angustiosas", all; 8'or: „Tarzan Goes to India", all
PRINCIPAL 6'or: „Hand in Hand", all; 8'or: „Mysterious Island ", all
AURORA 6'or: „King of the Coral Sea" all; 8'or: „Merrill's Marauders", all
SAVANETA 6.30'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island", all; 8'or: „The big Fisherman", all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Santa Cruz-Sav.-San Nic.: Dr. J.R. Leo 13 y 14 juli.
Oranjestad-Noord: Dr. P.C. Harting 13 y 14 juli.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7'or p.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat 9'or a.m.: Ds. Jakobs
San Nicolas 9'or a.m.: Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 13 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical pa dueño y Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norto Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

Di 7.45 pa 8.15
„La Garra Escondida"
pa cortesia di
KAN N.V.

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 14 juli 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Ilo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
2.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
2.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 13 juli 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 14 juli 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

INVESTIGACION DI NACIONNAN UNI NA JEMEN

GINEBRA, 12 juli. — Nan a tende awe foi tuente autoriza na Ginebra cu general Carl van Horn na Jemen ta haciendo un investigacion pa uso di gas venenoso. Secretario general U Thant di Nacionnan Uni a duna e general cu ta lider dje mision di observacion di Nacionnan Uni na Jemen orden pa esaki en relacion cu noticianan di prensa Britanico, cu e habitantenan di Egypto a haci uso na Jemen di gas venenoso. Hefe dje mision Ingles cerca Nacionnan Uni na Ginebra, Peter Scott a pidi U Thant pa haci un investigacion. Gobierno Ingles a bisa, cu e no ta dispone di mas informacionnan cu e noticianan di prensa.

Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

CAMBIA BO CUTIS DEN 4 SIMAN

Un descubrimento sensacional ta kita mancha for di bo cara, mannan, garganta y braza.
Purba Fayd, e crema pa cutis cu ta remedi a la bez. E ta pone manchanan mahos, basta purunchi disparce for di bo cara y mannan. No laga mancha mahos haci bo mustra bieuw. Y no laga soto pinta bo, haci bo cara mahos.
FAYD ta pone tur e manchanan aki disparce rapidamente. Al contrario bo por exigi bo placa back.

SOLAMENTE F. 2,25

Un pochi pa 30 dia (¾ oz.) .... f. 2,25
Un pochi pa 120 dia (3 oz.) .... f. 6,75

FAYD CREMA PA CUTIS

Distribuidor:
BEAUMEDICAL „3344" ARUBA - Tel. 3344
CURACAO COMMERCIAL Co. CURACAO - Tel. 24054

MUCHO MAS cu e mihor kokki REDDY ta judabo den cushina
CUSHINA - HORNA - HASA cu electricidad.
ELMAR
PANCHI-ELECTRICO

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Bestuurscollege di territorio insular di Aruba ta participa cu peticionnan pa obtene transportacion liber pa e anja escolar 1963/1964 mester worde dirigi na Bestuurscollege via cabesante di e school, cual e yiu ta bay, no mas tarda du dia 15 di augustus 1963 na departamento di Ensenjanza.

Eilandgebied Aruba

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op vrijdag 19 juli 1963 om 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 7, dj. 1963: De uitbreiding van de opslagplaats bij het tabuleergebouw te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf zaterdag 13 juli a.s. verkrijgbaar à ƒ 10,— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren: ƒ 7,50 per stel.

Bestuurscollege di territorio Insular di Aruba

Teniendo na cuenta e Ordenanza Insular regulando e transportacion di persona cu vehiculonan di motor na Aruba (P.B. 1962 no. 34), cual a drenta na vigor ariba 30 di juni 1963;

TA PARTICIPA:

1. **cu no ta permiti mas, sin permiso di Bestuurscollege, pa tene biahanan cu autonan di paseo pa turista, huur sin chofer vehiculonan di motor regla pa transporta personanan, of di haci transportacion irregular.**

   Cu „transportacion irregular" kier meen, transportacion di persona contra pago, cu vehiculonan di motor, cu a ser regla pa sirbi como tal (manera transportacion di trahadornan, di muchanan di school).

2. **cu esnan cu ariba 30 di juni 1963 tabata tin como nan ofishi, negoshi of empresa aparte transportacion di persona, contra pago cu un vehiculo di motor, of cu ta laga transporta persona of cu ta huur sin chofer vehiculonan di motor regla pa transportacion di persona, mester haci un peticion promé cu dia 30 di juli 1963 pa:**

   a. **renobamento di nan permit pa mantene un servicio di autobus cu un autobus chikito;**
   b. **renobamento di nan permit pa mantene un servicio di autobus cu un of mas autobus grandi;**
   c. **renobamento di nan permit pa transporta personanan cu un taxi (huurauto);**
   d. **haya un permit pa mantene biahanan di paseo turistica:**
   e. **haya un permit pa mantene un servicio di transportacion irregular;**
   f. **haya un permit pa huur sin chofer un of mas vehiculonan di motor, regla pa transportacion di persona.**

E personanan cu tin un permit manera ta menciona bao di e puntonan a, b, c, kendenan ya a haci un peticion pa extension di e permit, no tin mester di haci un peticion nobo.

MENOSPRECIO y TRIUNFO

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 5478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— 10 —

Cincu anja Ursula a spera 'riba e dia aki. Tabata haci calor ora cu el a sali cu un caha di carton bao di su braza for di e porta di e campamentu. Parce cu nan tabatin pura pa deshaci di e stranheronan. Ainda 'riba e bapor pa Alemania Ursula tabata puntra su mes na unda e mester a busca e mucha. E tabata para riba dek y bientu tabata supla den su cabei jen di cabei blancu.

Koningsberg no tabata existi mas, a lo menos no e Koningberg cu e tabata conoce. Kiko lo a pasa cu Wolaken? Kiko lo a pasa cu su senjora y especialmente Cristina?

El a lesa den corantnan tocante e noticianan horible di e ultimo dianan di guerra, tocante e miles cu no a jega occidente na ora.

—Mi ta curioso kiko ta spera nos na cas, un muher a bisa banda di Ursula. Hopi a keda destrui, mi no tin ni un cas cu ta spera mi, ningun hende cu ta anhela pa mi jega.

Diezcincu anja mi tabata na Inglaterra, y awor nan ta manda mi bai asina. Kiko mi mester cuminza na Alemania?

Hopi tabata papia mescos. Pero Ursula no tabata scucha nan, pasobra mas serca nan tabata jega, mas grandi su inquietud tabata bira. Tabata casi manera Cristina tabata para ward'e na haaf.

Pero naturalmente ningun hende no tabata ward'e. Nan a hunca nan den un truck y a corre cu nan door di Francia pa Alemania. De vez en cuando nan tabata hanja algu pa come, al fin al cabo nan tabata hende cu cua no mester a tene muchu consideracion. Y e ora porfin nan a jega nan destinacion. Tabata mas tantu un campamento di barakanan, pero sin guardianan militar.

Mi mester busca Cristina, Ursula tabata pensa. Tin servicionan caminda por hanja informacion. Quizas e ta biba ainda, ta e so mi tin awor.

Nan a haci nota di su peticion, a puntra pa portret pero Ursula no por a duna nada. E no tabata sa sikiera con su yiu tabata mustra awor.

Pero mi lo reconoce un bez, e mama tabata pensa. Si mi topa mi Cristina un caminda mi lo reconoce un bez.

Cu su caha di carton bao di braza, e cajanan di e ciudad. Ningun hende tabatin tempu pa preocupa su mes cu n'e. Homber y muhernan tabata busca den e ruinanan pa cosnan valioso cu nan por a hanja ainda.

Durante su biahe den Alemania Ursula a sinja conoce hopi estacion na Alemania, jen di hendenan bistir na panja kibra.

—Bo a mira un mucha muher di mas o menos seis anja, cu cabei blond y wowonan grandi? e tabata puntra hopi biaha.

Nan tabata waak'e cu compasion. Tabatin hopi mucha cu tabata asina. Pero Ursula no a stop su buskeda.

Luna 'tras di luna e tabata corre den treinnan jen di hende y tabata busca.

A bira invierno y despues primavera. Ursula a perde tur speranza pa hanja Cristina atrobe.

E mester a conforma su mes, cu e lo no hanja su yiu ningun caminda. E tabata su so na principio di un bida nobo. Pero pakiko e mester a biba? E no tabatin motibu pa biba mas.

El a keda porfin na Frankfurt. El a hanja un trabao y un kamber chikitu y hasta un pas.

Pa Ursula bida a caba dia cu el a sali for di Wolaken pa bai Inglaterra. Apenas e tabata corda ainda con Tomas Black su cara tabata. E fabriea caminda e tabata traha tabata paga cada anja mehor sueldo, el a hanja un propio cas, e tabata bisti bon atrobe, pero su alegria el a perde.

— — —

—Kiko esaki kier aki? Papa Berto a puntra sorpresa ora cu el a mira un hoben sali for di un auto cu un ramo di flor grandi den su man. Esey ta mustra di gala.

Su esposa tabata para banda di dje y a sera su wowonan un poco.

—Mi ta kere cu e ta bini pa Cristina. E dosnan ta bai bon cu otro, nan ta hopi huntu. Quizas nos ta perde nos chikitu 'liher.

—Senjor Paul Gehrken ta pidi pa worde ricibi, e ama di cas a anuncia. Mi ta kere cu e kier casa cu Cristina, el a bisa familiar. Mi no tabata sa mes cu ta asina leuw caba.

—Nan conoce otro mas tempu? Berto a puntra.

—Si, por lo menos dos anja caba.

—Laga e senjor drenta, e bieuw a suspira. Y bisa Cristina, cu e mester prepara su mes. Ta stranja cu e chikitu no a bisa nos nada.

E hoben tabata timido ora cu el a sunchi e man di senjora Hilda, y a entreg'e e flornan pa despues dirigi su mes pa e donjo di cas.

—Mi a bini pa pidi man di bo yiu.

Durante e palabranan el a bolbe hanja su propio confianza y papa Berto a hanj'e masha simpatico.

—Quizas mi bishita ta bini poco di sorpresa, pero mi no por a warda mas, mi ta stima Cristina.

—Hm, senjor Wolaken a haci.

—Mi tin mag di presenta mi estado financiero? e bishitante a puntra, despues cu Berto a pidi'e pa bai sinta.

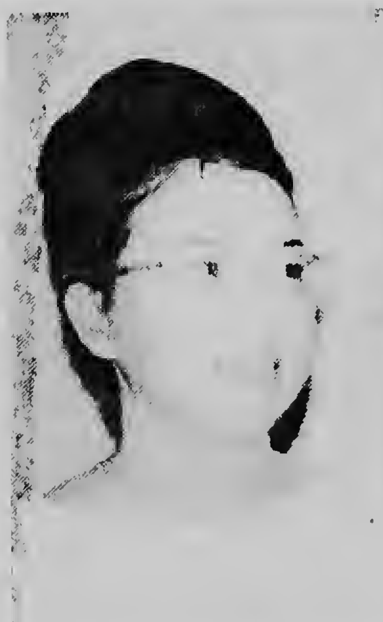
El a saca algun papel for di su saco y a entrega nan na e senjor. Berto a sera su frente, e hoben no tabata solamente simpatico e tabata ricu tambe.

(E ta sigui)

MAJAN DIA DI DECISION!!
QUENDE LO TA
REINA DI DEPORTE DI ARUBA 1963?

fl. 30.-
fl. 25.-
fl. 15.-
fl. 10.-

fl. 30.-
fl. 25.-
fl. 15.-
fl. 10.-


HELEN HOO
Candidata Aruba Basketball Bond


REGINA CROES
Candidata Volleyball Bond Aruba


OLGA CAMACHO
Candidata Arubaanse Biljartbond Carambola


MADELEINE KOCK
Candidata Aruba Lawn Tennis Bond


LUCIA MADURO
Candidata Arubaanse Softball Bond


THERESITA HAINES
Candidata Heineken Baseball Club


DORILLA HABIBE
Candidata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond

MIRA!
CUATER PREMIO
fl. 30.- fl. 25.- fl. 15.- fl. 10.-

Laganos sa' tan pronto cu ta posibel
Kende e anja aki ta Reina di Deporte pa Aruba.

Unicamente abonadonan di Arubaanse Courant por participa den e concurso aki.

ESNAN CU AINDA NO TA ABONADO, Y TOCH TA DESEA DI PARTICIPA, POR LAGA INSCRIBI NAN NOMBER, SEA JAMA PA TELEFON 2116 of 1116 of SERCA NOS COBRADORNAN.

Skirbi nomber di bo candidata favorita, huntu cu bo nomber y adres ariba un papel, y entrege'le na nos oficina den Nassaustraat 85 Oranjestad.

TUR CONTESTANAN MESTER TA DEN NOS PODER PROMER CU DIA 13 DI JULI.
SI TIN MAS CU UN BON SOLUCION, SUERTE LO DICIDI.

BIRA ABONADO DI ARUBAANSE COURANT AWOR ←
HOPI MAS CONCURSO CU PREMIONAN BUNITA TA SIGUI!!.


DOMINGA GIRON
Candidata R.C.A.


ELLEN WOLFF
Candidata Valiant Basketball Club

BIRA
ABONADO
!!!


LILIAN LARMONIE
Candidata Amateur Baseball Bond Aruba

DUNA BO
NOMBER
AWOR
!!!


MARCELINA JUDITH KEMP
Candidata „Deportivo"


MARIA NOGUERA
Candidata „Plymouth"

MAJAN DIA DI DECISION!!